“#” indicates italics

30/01/2018

1: 10:01:23 10:01:27 #The Qur'an is our guide,#
   #the words of God,#

2: 10:01:27 10:01:30 #The light that guides us#
   #today and tomorrow,#

3: 10:01:30 10:01:34 #With our body and soul,#
   #we accept the laws of the Qur'an...#

4: 10:01:34 10:01:38 #The light of faith shines within us,#

5: 10:01:38 10:01:42 #The Qur'an is our guide,#
   #the words of God#

6: 10:01:42 10:01:45 #The light that guides us#
   #today and tomorrow.#

7: 10:01:45 10:01:48 Thank you, well done, good job.

8: 10:01:49 10:01:53 If you sing it three times, it's enough.

9: 10:01:53 10:01:55 "We accept the laws of the Qur'an..."

10: 10:01:55 10:01:56 Who's next?

11: 10:01:56 10:01:58 Just Sohrab? Anyone else?

12: 10:01:58 10:02:00 Come and read, Sohrab,
my sweet son.

13: 10:02:00.17 10:02:03.21
Move back, my little flowers...

14: 10:02:13.13 10:02:16.01
Teacher? Yusef? Come on.

15: 10:02:16.05 10:02:17.14
Should I read, teacher?

16: 10:02:19.11 10:02:21.10
"In the name of God Almighty..."

17: 10:02:37.01 10:02:40.23
#One day,#
#an old man was carrying a lantern...#

18: 10:02:42.08 10:02:44.11
#in broad daylight.#

19: 10:02:47.14 10:02:50.12
#He stepped outside#
#and wandered through the city.#

20: 10:02:52.07 10:02:53.23
#The people stared.#

21: 10:02:57.01 10:03:01.19
"Oh, father, why do you burn#
#your lantern in broad daylight?"#

22: 10:03:05.04 10:03:09.09
#He replied,#
#"I'm searching for a human being."#

23: 10:03:30.20 10:03:32.16
Hey kid, don't you go to school?

24: 10:03:33.17 10:03:36.13
- Don't you go to school?
- I don't have a bag.

25: 10:03:37.04 10:03:39.22
- How, without a bag?
- You don't have bag?

26: 10:03:43.16 10:03:48.16
Tell your father or mother
to buy you a book bag.

27: 10:03:50.14 10:03:52.23
My father doesn't have money.

28: 10:03:56.07 10:03:59.16
My father's leg was hurt.

29: 10:04:01.03 10:04:06.11
Blood was coming out of his leg.

30: 10:04:17.21 10:04:19.23
Pay attention, all of you students.

What do you see in this picture?

32: 10:04:22.16 10:04:24.06
A plane!

33: 10:04:24.16 10:04:27.08
In our country...
  In our country...

34: 10:04:27.14 10:04:29.15
- there are...
  - there are...

35: 10:04:29.19 10:04:32.04
- many planes.
  - many planes.

36: 10:04:32.08 10:04:34.01
- Who learned it?
  - Me!

37: 10:04:36.14 10:04:43.19
Complete and process a list of teachers
  in all subjects for the coming year.

38: 10:04:44.04 10:04:46.15
It's ready. We just need to send it in.

39: 10:04:47.09 10:04:50.07
It should have
  name, father's name, and so on.

40: 10:04:51.00 10:04:57.22
#...the Soviets and the Taliban#
#were better than these Americans.#

41: 10:04:58.03 10:05:02.09
#I want to put that in the ear#
#of Radio Freedom.#

42: 10:05:02.14 10:05:05.05
#Dear respected Mr. Ali Hussein...#

43: 10:05:05.10 10:05:09.17
#It is clear from your message#
#that you are very upset with America.#

44: 10:05:09.21 10:05:13.11
#But you do not explain#
#the basis for your hatred.#

45: 10:05:13.15 10:05:21.09
#Why are the Russians and the Taliban better than the Americans?

- What time is it, dear sir?
- By God, there was so much traffic.

God have mercy on your fibbing.

Daqiqi Balkhi School

#I love reading books,#
#they fascinate me.#

#When someone reads books,#
#he can gradually#
#become aware of everything.#

#That's my older brother, Rostam.#

#Ever since Rostam was small,#

#he always liked mechanical things.#

- Here it is, father.
- Very good.

#In the neighborhood,#
#they call me Rostam.#

#I want to be like my father.#

#One night I dreamed#

#that I was with my father.#

#We were in a deep place,#
#filling up with water.#

#We were climbing and climbing,#
#and I was only a single step#
#from the top...#

63:  10:07:30.09  10:07:33.01
#Then I fell down#
#to the bottom again.#

64:  10:07:39.18  10:07:42.01
#My little brother, Sohrab...#

65:  10:07:43.08  10:07:45.15
#He only studies his lessons.#

66:  10:07:46.03  10:07:49.17
#He doesn't think#
#that he has to go to work.#

67:  10:07:50.23  10:07:55.06
"...Both kings allowed the couple

68:  10:07:55.13  10:08:01.09
"to marry on an auspicious day,

69:  10:08:01.20  10:08:08.22
"and they gathered
for an enormous feast."

70:  10:08:10.10  10:08:13.01
#I'll sit in my chair.#

#Frankly, I've never liked manual labor.#
#I'm no good at it.#

72:  10:08:35.15  10:08:38.12
#This is Yaldash, our little brother.#

73:  10:08:42.01  10:08:45.07
#If he becomes a tinsmith,#

74:  10:08:46.16  10:08:49.16
#I put the blame on him.#

75:  10:09:04.11  10:09:06.20
#What can I learn as a tinsmith?#

76:  10:09:08.15  10:09:12.01
Tang-tong, tang-tong,
#hammering away at nothing.#

77:  10:09:13.08  10:09:16.21
#I'd shatter everyone's peace of mind,#
#far and wide...#

78:  10:09:17.19  10:09:19.06
#Every day.#

79:  10:09:20.22  10:09:23.01
#Now I'm sick of it.#

80: 10:09:25.12  10:09:27.17
#I want to be free.#

81: 10:09:29.21  10:09:30.21
Hey, boy!

82: 10:09:31.03  10:09:32.06
Habib!

83: 10:09:32.18  10:09:34.06
What did I tell you?

84: 10:09:37.11  10:09:41.21
When someone's heart is heavy, how do they look? Who can tell us?

85: 10:09:45.01  10:09:47.18
Everyone has a heavy heart sometimes...

86: 10:09:47.22  10:09:49.21
Both you and I.

87: 10:09:50.21  10:09:54.15
Try to share your burden with friends,

88: 10:09:54.19  10:09:57.20
and your load will be lightened.

89: 10:09:59.23  10:10:02.07
#I like Rostam very little...#

90: 10:10:03.05  10:10:05.09
#And I don't like Sohrab at all.#

91: 10:10:06.01  10:10:09.08
#I don't know why#
#they always beat up on me.#

92: 10:10:10.06  10:10:11.13
#I don't know.#

93: 10:10:13.12  10:10:15.04
#I am alone.#

94: 10:10:16.23  10:10:18.07
#Alone.#

95: 10:10:24.11  10:10:26.00
#"Ya illahi..."#

It means, "My Lord, or My God."

97: 10:10:29.10  10:10:31.07
Support my mother.
Give support to my mother.

Help my father through these hard times.

Help my father with these problems.

Protect my country from her enemies.

Keep my country safe from evil enemies.

How should we defeat our enemies?

- With a pistol?
- A sword?

Not with a pistol.

With a spear?

We must use logic as our weapon.

We don't mean that you take out a pistol and shoot your enemy, or stab them with knives.

How do we make our enemies understand?

With your words...

By using your logic with them.

Understand?

Well, then.

It says in the Holy Qur'an,
"I am closer to you than your jugular."

No matter how softly you call upon God, He hears.

#I worry about what will become of us in the end.#

#This thought consumes me.#

#Our father really encourages me to work.#

"My son, work will do you good."

"Either be a mechanic, or study."

#Which one should I let go?#

#If I keep working,# #I'll fail in my studies.#

#If I study hard, I'll lose my job.#

I'll check to see if Boss Zilgail's back.

If he catches you, he'll give you a walloping.

#I worry so much about# #what will happen to me in the end.#

- Will you be the top student this year? - Who, me?

No, this year I'll leave.

I really want to have first place.

You're not the top student?
What position are you?

Third?

Second?

But you were first before.

I really want to be first.

To be first is a special honor.

#This place was called Blacksmith Street.#

#After the wars began,#
#all of the shops were looted.#

#They burned the neighborhood#
#before my very eyes.#

#We had an historic mosque,#
#the third largest in Kabul City,#

#that was called Gudri Mosque.#

#And today, it's ruined.#

#Our own Mujahideen burned it.#

#And after these foreigners leave,#

#we will face that war again.#

- Faisal?
  - Present!

- Nurullah?
  - Present!

- Abu Zahir?
# This is our mother. #

# She has worked so hard #
# to raise us up into adults. #

# And even if we sacrifice ourselves, #

# we can never repay her #
# for what she has done for us. #

"Luba" means "play"... 

I need someone to come up and read.

You kids, pay attention!

Whose book is this?

In the name of God, "The Sentence"...

"An elephant and an ant were best friends"...

Teacher, the bell rang.

Pashto speakers are Afghans, #
but their language is different.#

These different tribes can't get along#

because the Pashtuns will say,#
# "What's your language?"#

Our language is Dari.#

They detest the sound of our language.#

Who learned it?
Just raise your hands.

#Just like that, the Panjshiris#
#and other tribes can't be united.#

I'll tell you again, kids.

Hey kid! Hey kid! Hey!

Take both of them to the office.

Hey kid! Hey kid! Hey!

Take him!

Kid, gather up his pens.

Kid, gather up his pens.

He's a very naughty boy.

So this is the thing, for example, a mosque is the house of God.

Understand? How can people believe this with their rational minds?

True, we call it the house of God...

Well...

What?

Let me tell you another thing I heard.

Even God received advice from the angels.

But how can the angels give God advice, when He created them?

When a question stays unanswered,
it creates problems for people.

187: 10:18:43.03 10:18:47.06
Noah, peace be upon him,
lived for 950 years.

188: 10:18:49.00 10:18:50.06
Understood?

189: 10:18:50.13 10:18:54.00
There were the Torah, the Bible,
the Psalms and the Holy Qu'ran.

190: 10:18:54.05 10:18:55.18
To whom was The Bible sent?

191: 10:18:56.01 10:18:57.22
The Bible went to the glorious...

192: 10:18:58.02 10:18:59.15
No talking!

193: 10:19:00.04 10:19:02.05
- To Jesus!
- To Jesus, peace be upon him.

194: 10:19:02.09 10:19:03.12
What was his father's name?

195: 10:19:03.16 10:19:05.21
- The father of Jesus?
- Can I say it, teacher?

196: 10:19:06.01 10:19:07.14
- Yes.
- Imran.

197: 10:19:09.10 10:19:13.19
- But teacher, it was...
- Listen to what I'm telling you.

198: 10:19:15.01 10:19:20.12
You asked for the name of Jesus' father,
but he didn't have a father,

199: 10:19:20.16 10:19:22.08
but Her Majesty Mary did.

I didn't ask for His Majesty Jesus' father,
I asked for Mary's.

201: 10:19:26.20 10:19:30.05
His Majesty Jesus, Peace be
upon Him, didn't have a father!

202: 10:19:30.09 10:19:31.22
Her Majesty Mary had a father...
Get the idea?

What group are you?

A.

Third question for group B...

What shapes have you seen in the clouds?

#Teacher Nik Mohammed is a good man.#

#Every time he comes to class,#
#he asks us to draw parrots.#

#After a while, when you look#
#in your notebook, it's full of parrots.#

"What's the difference between things you see far away

"and things that are close?"

Write it down.

#If you ask him,#
#he knows everything about the past.#

#The principal doesn't let him#
#teach history,#

#although he knows a lot about it.#

Fourth question for Group B...

Draw a beautiful landscape.

#I only know about the time#
#since I was born.#
But what was it like in history?

Which king took the throne?

What happened?

Was it chaos?

Was there war?

My classmates and I would all like to know.

Go sharpen your pencil.

You did it again, you see?

By God, in the past, the teachers were like flowers.

Now teachers are living in...

The Atomic Age, all of them.

Now everything is destroyed,

but in the past it was a kingdom.

In the time of King Zahir,

there was peace everywhere.

People knew respect,

gratitude, and mercy.

On Fridays, thousands of people
took tent picnics to Paghman.

Life was very peaceful.

It was a time of plenty.

People were at peace,
#their souls were fresh.#

237: 10:23:59.05 10:24:02.16
#They were comfortable#
#and affectionate.#

238: 10:24:05.19 10:24:09.10
#It was a peaceful, simple life.#

239: 10:24:09.18 10:24:12.16
#There was no war,#
#no bombing, no hunger.#

240: 10:24:15.05 10:24:18.18
#Now trust and love have vanished.#

241: 10:24:22.15 10:24:24.20
#Everything was destroyed.#

242: 10:24:31.00 10:24:33.17
Hey, Rohit,
what's your uncle say?

"Everyone is bent over."
Now the kite is bent over too.

244: 10:24:38.00 10:24:40.17
Little Rohit cut down everyone
with his green string,

245: 10:24:40.21 10:24:44.12
but I used the red string
and cut everyone like #whirrrrr.#

246: 10:24:44.20 10:24:46.00
Pull it in.

247: 10:24:46.06 10:24:48.10
Hey? No, he's above us.

Pull it in!

249: 10:24:52.14 10:24:55.04
Yaldash, take the spool.

250: 10:24:56.05 10:24:57.23
Rohit, move away!

251: 10:25:00.20 10:25:02.11
It fell in the mosque.

252: 10:25:03.02 10:25:05.02
He came from below...

253: 10:25:05.06 10:25:07.23
As soon as he pulled it,
he was cut down.

254: 10:25:11.05 10:25:14.15
Give me some slack
to straighten my kite.

255: 10:25:27.10 10:25:30.01
Rohit, let more string out.

Bring it down, Tamim.

257: 10:25:43.05 10:25:45.17
#The foreigners brought this balloon,#

258: 10:25:46.03 10:25:49.02
#and raised it into the air.#

259: 10:25:53.15 10:25:57.20
#Everyone says that#
#the balloon is a camera#

260: 10:25:58.07 10:26:01.21
#to film the homeland.#

#All of the auto shop workers#
#are sick of the city government.#

262: 10:26:38.05 10:26:42.06
#One morning, we could see#
#from the Mahmoud Khan Bridge#

263: 10:26:42.17 10:26:44.07
#all the way to our shop.#

264: 10:26:44.11 10:26:46.22
#They had destroyed everything.#

265: 10:26:47.17 10:26:49.18
What's going on?

266: 10:26:51.10 10:26:53.11
Hey, it's Noorin TV.

267: 10:26:53.15 10:26:55.09
Noorin...

268: 10:26:56.03 10:27:00.08
They destroyed this place
without any reason.

269: 10:27:00.22 10:27:04.17
I guarantee that this street
was in good shape.

But there were people
who have power and control.

#Now all these 200 auto shops are sitting on their hands...#

#God willing, our country will be okay.#

#But if there will be corruption like now, it will never be good.#

We should tie them all together like that one!

On behalf of all these boys,

I congratulate the principal, deputy principal, and teachers...

Sit in your places!

Today we celebrate Teachers' Day!

Thanks to all my students...

Shawali! He ate it all!

Be patient! I'll divide it up for you, my flower blossoms.

Stand in a nice group behind the leader.

In the Name of God, the Merciful and Beneficent...

In the Name of Our Creator, from which the Universe takes its movement,

and the Earth takes its balance,
our ceremony today
is for Teacher's Day...

When is it our turn?

First they'll do theirs,
and then it's our turn.

Come on, Sohrab, my boy...

Go in, Sohrab.

Go in like a lion,
come back like a fox.

Teachers are the creators
of human history,

and the builders of our civilization.

Teachers rescue humanity
from the darkness of ignorance.

Teachers are representatives
of the Prophet.

They have been put
in this esteemed position by God.

Teachers pull us
out of darkness to the light.

It is said that you should sacrifice
a lily for your teacher

to show thanks for
what your teacher has given.

Thanks for your attention.

That's enough...
- You rascal!
- Your voice was so loud!

I tell myself, "I have to study."

My father says, "You go to the tin shop."

What can I tell him?

We must respect our father and mother,

so that we can enter Paradise with the forgiveness of God.

We are made from dust... And to the dust we shall return.

Now I'm reading a book. The title of the book is "What is Life?"

It's filled with prose and poems,

poems describing the feelings of the poet.

If I write, I will write a book about my homeland.

We've been in the old school for eight years.

I was walking home from the auto shop and I saw that a wall had collapsed.
#I heard that two students were injured.#

320: 10:33:05.17 10:33:09.12
Then the principal got angry.

321: 10:33:12.00 10:33:15.03
He said,#
"We can't have walls collapsing."

So they moved all the desks#
from that school to this new school.#

What are you doing,
Uncle Nur Mohammed?

324: 10:33:35.00 10:33:36.07
Which way should we go?

325: 10:33:44.09 10:33:47.14
- What sport do you see here?
- Tae Kwon Do.

326: 10:33:48.00 10:33:50.10
Who wants to tell us
about Tae Kwon Do?

327: 10:33:50.18 10:33:52.07
Rostam, my son,
get up and talk about it.

328: 10:33:52.15 10:33:54.04
It's good for your health,

329: 10:33:54.08 10:33:57.14
you won't get sick,
and you can defend yourself.

330: 10:33:58.01 10:34:03.22
if you're surrounded by guys,
you can defend yourself.

331: 10:34:05.13 10:34:10.12
The people learned how to fight,#
but not how to live a normal life.#

332: 10:34:12.17 10:34:16.06
Our time was so different from theirs.#

333: 10:34:18.11 10:34:21.11
They have been changed#
by the circumstances.#

334: 10:34:23.18 10:34:26.04
They are different in every way.#
# Until when will we have a war in our country? #

# Until when must we live in poverty and despair? #

Read it, my dear.

# I've worked here for some time. #

# Everyone calls on me. "Auntie, do this. Auntie, do that." #

# That's how it is. #

# Now I've grown old and grey. #

# All the problems I have seen were written into my destiny. #

# There's a literacy class here. #

# I copy into my notebook when he tells us to write. #

# But when the book is closed, I can't do it. #

# This is how sadness enters my heart. #

# But for the little ones, it's excellent. #
They are the future of the nation.

- Are there more?
- Tie it the other way, no?

No, that's enough.

- Are there more?
- The paper will fall out.

So be it.

Write this down...

135...

Plus 215...

Solve that one and I'll give you another.

18...

Divided by 3...

Is mine wrong?

Hey, you copied off me?

Teacher, he's cheating off of me!

- Who?
- Habib...

No, I cheated from here.

- From where?
- From here.

But you cheated on the other one.
Look here...

Which question is it?

"Who were the first people who converted to Islam?"

"Who were the first people who converted to Islam?"

What's the first question for Group B?

Come here, teacher!

Teacher, what's the first question for Group B?

"How many sections are there in the Declaration of Human Rights?"

#There's a war in our country# #and we can't study.#

#It pains me to see# #how other countries are peaceful.#

#They can study...#

#And look at us.#

...How did he become the king?

Who came to power?

#Our government and the rich people# #think the whole country belongs to them#

#because they have money.#

#It fills my heart with pain.#
Anyone who hasn't returned their book, get it after the exam!

Here's a drawing book.

And science?
- Here's a science book.

- Is this social studies?
- Yes, social studies.

Get in line, kids.

When will school start?

After three months, nine books in three months.

One book's for Roeen, okay?

- Nabiullah?
- That's me.

is this a single-file line?

Attention, class 6A!

Listen, the teacher helped you a lot so you could pass.

They helped you so much,

but the first, second and third place students are very clever.

For Class 6A, Owais is in first place.

Sohrab is in second place.

- Omid?
- That's me, teacher.
Third place, very good.

How do you always get second place?

What are you complaining about?

You're always in second place.

How'd you do in Qur'an class?

- I got 40.
- I got 46.

- How much did you get?
- 46.

Okay, hold on, in Holy Qur'an, I got 55.

Because they asked you to read the Surrah.

And what did you get in Pashto?

In Pashto, 60...

- Me, too.
- Show me.

- What about Dari?
- In Dari...

I got 36.

I got 60.

Hey, crybaby!

Crybaby!
Sohrab, put something on the fire, it's going out.

It's so cold.

Put the plastic on. It burns longer.

Hashmat?

Hashmat? You know what we'll have in the new school?

Math, computers and English...

- Do we have to pay for that?
- No, we don't.

Hashmat can go there?

Not only Hashmat, but everyone.

Give me the file, I'll check it myself.

Give me the number of his letter and his results.

Okay.
- Just give me the number...

We're leaving this place.

We won't come here for school anymore.

We'll attend school over there.

They'll rebuild the mosque here.

And your house will be
on the other side.

438: 10:43:03.07 10:43:08.00
Pakistan and other countries
say they raised the money to do it.

439: 10:43:08.04 10:43:11.18
- They'll reconstruct it.
- We already paid all the money.

440: 10:43:11.22 10:43:13.00
- Oh really?
- Yeah.

441: 10:43:13.04 10:43:15.09
Only you paid, nobody else?

442: 10:43:16.17 10:43:23.05
They'll collect money
from everyone, won't they?

443: 10:44:45.20 10:44:47.04
You two take this one.

444: 10:44:47.08 10:44:50.12
It would be better
if we had another guy.

445: 10:44:50.18 10:44:51.16
Let's go.

446: 10:44:58.16 10:44:59.19
Rest it here.

447: 10:45:00.02 10:45:01.16
Come on, you idiot.

448: 10:45:28.08 10:45:30.12
Kids, don't make noise!

449: 10:45:35.10 10:45:37.08
Think of this as your home...

450: 10:45:37.12 10:45:42.04
The washrooms, windows,
classrooms and the playground...

451: 10:45:42.17 10:45:43.15
It all belongs to you.

452: 10:45:46.19 10:45:46.10
If you draw on it,
or break it, nobody will repair it.

453: 10:45:46.14 10:45:50.08
The foreigners have donated this
for us to develop ourselves.
If anyone breaks a desk, chair or window, he'll be expelled and fined.

We'll send him to the police and he'll go to jail with his father.

You studied in that old school for six years, isn't that right?

You should all try to use this opportunity to study.

Now our country needs us to re-build itself.

Understand?

Silence!

Mustafa Ali-Mohammed?

He's absent!

Nabiullah?

Present, sir

Samir?

Sir!

Stop talking, stop talking...

Listen...

#My name is Nabiullah.#

#Sometimes they call me "The Cat."#
#My father is old# #and he still works.#

#We cook liver,# #and people next to us sell cigarettes.#

#Hikmat is my friend.#

#He's filled with sadness# #because of his brother...#

#There was a suicide bombing# #near the Education Department.#

#Poor guy...# #His brother was killed,#

#He was my very close friend.#

#If the explosions increase,# #people won't leave their homes.#

Nabiullah, are you still alive?

- What are you doing?  
  - Not much.

Wanna play soccer?

You and Nabiullah against me and him.

Shoot!

Oh, a mosquito.

Are you playing it out of bounds?

Sohrab, there's a little room.
You scored a goal, come be on my team.

- No switching sides!
- Ask him, we can switch.

Rostam, can we change sides?

Every class should have its own line!

Come on up.

Come up, son!

#We work and we struggle,#

#We will fill Afghanistan with flowers once again,#

#Education is our occupation,#

#Knowledge is our watchword and our pride.#

In the last lesson, we studied about our faith in angels...

- In whom do we have faith?
- In angels.

And what are angels made of?

They are made of light.

We can't see them, but they can see us.

#Angels...#

#are made of light.#
They were sent by Glorious God.

We can't see them.

If they come down to the earth, they will not reveal themselves.

They will change to human form, like us.

Unit Five, Lesson One...

Past tense of "be."

Past tense of "be."

How would you say, "I was"?

"I was."

I was a student in 1393.

Sit down.

Your friend is gonna talk about Sardar Mohammed Daoud Khan.

In the name of Allah,

Sardar Mohammed Daoud Khan he was...

born in 1909...

"Bron" or "born"?

"Born."

...born in 1909,
and he was...

President, president...

...president of Afghanistan.

And died in 1978.

Who read yesterday's lesson?

Read it.

"Television came to Afghanistan in 1977 under Sardar..."

...Sardar Mohammed Daoud Khan...

#No Afghan dreamed that Daoud Khan# and the kingdom of Zahir would fall.#

#Nobody saw it coming.#

Teacher?

Teacher?

Teacher, can I read?

Teacher, me!

Read it, my son.

"He said, 'In the past, the world was less cruel."

"'Everyone has piled the cruelty higher and higher.'"

Even this cruelty will pass.
That was the moral of the king.

#Taraki used to say the wrath of the people is the wrath of God.

It's true.

The storm of Taraki's revolution came.

#Taraki came to power and declared a republic.

#The kingdom was toppled and all the poor people...

#Everyone would work according to their ability and receive according to their need.

The drums started beating and everyone danced.

The girls and boys wore red and they danced the Attan.

Since that time, the people have not known peace.

Amin strangled Taraki and came to power.

Amin was a CIA agent.

He said he needed only one million young people. He'd kill the others.

He would have slaughtered the nation.

Because of the executions and imprisonments,
people fled into the mountains.

Russia invaded Afghanistan and occupied the country.

After Amin was killed, Karmal took power.

In the time of Karmal, Amin and Taraki came and went.

Najib took power.

But it was too little, too late.

They squeezed us like pomegranates and nobody cared.

And it's still like that now.

My boss told me, "Follow either the metal road or the road of books."

He doesn't know any more than me.

When I sit in the tin shop, the good people, the rotten people, and the bad ones...

I see them.

The women and the men...

I see everything.
# I cannot see God...#

575:  10:58:39.04  10:58:41.17
# but I can see His power...#

576:  10:58:45.09  10:58:48.14
# The earth and sky,#
# the mountains and rivers...#

577:  10:58:50.01  10:58:52.17
# the animals, the humans...#

578:  10:58:55.13  10:58:57.17
# He created everything.#

579:  10:59:04.19  10:59:06.17
# He created us.#

# He is up high#
# and we are down below.#

581:  10:59:21.05  10:59:23.15
# He is in the heavens.#

582:  10:59:34.06  10:59:37.01
# Death hangs over humanity.#

583:  10:59:38.18  10:59:40.19
# Death is coming.#

584:  10:59:43.11  10:59:45.20
# Doomsday is coming.#

585:  10:59:48.19  10:59:50.21
# Everything is coming.#

586:  10:59:53.16  11:00:00.11
My dears, you are blessed
with the Eid Day of Sacrifice...

587:  11:00:01.10  11:00:04.13
The Eid Day of Sacrifice
is given to us by God,

588:  11:00:04.17  11:00:07.14
a sun shining on
the darkness of humanity.

589:  11:00:08.00  11:00:15.04
Abraham took God's test
of the sacrifice.

590:  11:00:18.18  11:00:21.12
God says to Abraham...

591:  11:00:22.17  11:00:30.19
"Abraham, I have given you a son,
and you love him more than Me.

"Two cannot live in one heart.

"Abraham, you must kill your son."

Abraham accepted God's command,
saying, "If you ask it, I can sacrifice my entire family."

God sent a sheep to him,
and stopped him from sacrificing his son.

#My father doesn't love me.#
#He mostly likes my little brother.#
#Compared to him,#
#he doesn't love me at all.#

#I was trapped,#
#working at the tin shop.#

#Inside a prison.#

#When I told my mother...#

#she took me out of the tin shop#
#and said, "Go study."#

Mother said,

"Leave the tin shop,#
#and you will learn."#

read... R-E-A-D
read... R-E-A-D
Now I feel like I've been released from prison.

Free...

Now I'm truly free.

Teacher, don't you want our homework?

I wrote three pages in each notebook for you.

Teacher, you serve the Hadith of the Prophets,

Teacher, you follow the religion of Mohammed, The Chosen One...

I congratulate all teachers on this World Teachers' Day...

Keep the microphone farther from your mouth.

Sohrab, are you wearing the same color clothes as him?

Only the boys who are performing can stay.

What will you sing, girls?

My land is tired, tired of deceitfulness...

Our work is the work of tobacco chewers...

Don't even ask.

If there was money,
they would take us to a restaurant.

"A hundred portions
of meat and rice, please!"

If you don't have money,
you must push the camel forward.

Wait a minute.

Let's finish cutting it up.

I'll use a different technique.

Pass the handkerchief.

What's going on in there?

We're Muslims, this isn't our way.

Brother, you three
may leave if you like.

Brother, are you Muslim or not?

I'm Muslim, this little party
may not be strictly allowed.

Look here, sir.

If you want to stay, you can stay.
If not, the door is open.

We fast and pray...

So if we make a little sin,
what's the worry?

Speak up!

"The Word of Majesty
Exalted is God...

"and praise be to God..."

How many months has it been?

Go stand and grab your ears.

Lift your leg!

Go grab your ears and stand on one foot.

Come on up.

Hurry it up!

Grab you ears!

Recite it!

Grab your ears!

Hurry up!

Very good.

Speak up, my boy.

"The Word of Majesty..."

Go stand over there and grab your ears.

Over there!

Squat down and grab your ears.
Get down and grab your ears!

Like that.

You also squat and grab your ears.

Grab your ears...

You, too.

Go squat down!

From the beginning...

I've seen hundreds of kids who can recite the Qur'an.

But not in Kabul.

They don't know about their religion.

This is the land of the Afghan, and everyone is a Muslim.

Hussein, Hussein is our watchword,

Martyrdom is our glory!

- Scream out like Haider!
- Oh, Ali!

I seek refuge from Satan in God...

In the name of God, the Merciful and Beneficent...

The Shia beat themselves in anguish over Imam Hussein.

And the Sunni sing poems to Mohammed
#and cry out to God.#

678: 11:11:15.07  11:11:18.04  
God! God! God!

679: 11:11:30.17  11:11:35.09  
#Most people are destroyed#  
#by the money and filth of the world.#

#One day your property and#  
#worldly goods will be left behind.#

681: 11:11:46.22  11:11:50.19  
#The powerful people#  
#have forgotten this.#

682: 11:11:54.22  11:11:59.17  
#Uzbeks, Tajiks, Pashtuns,#  
#and Hazaras, we are all brothers.#

683: 11:12:00.02  11:12:04.03  
#If his religion is different,#  
#he's not a stranger.#

684: 11:12:05.13  11:12:09.15  
#To the gardener,#  
#each flower has beauty.#

685: 11:12:28.02  11:12:30.12  
Listen to what I'm saying, boys.

686: 11:12:30.20  11:12:37.02  
The monitors will come and  
if I see any cheat sheets, you'll fail!

687: 11:12:41.11  11:12:43.09  
Boys, are you men or women?

688: 11:12:43.17  11:12:44.17  
Huh?

689: 11:12:45.14  11:12:47.21  
If you are men, then don't talk.

690: 11:12:48.06  11:12:51.05  
If you're a girl or a woman,  
keep talking.

691: 11:12:53.19  11:12:54.18  
Group B...

692: 11:12:55.03  11:12:57.02  
Explain the meaning of this poem.

693: 11:12:57.06  11:13:00.10  
#Rejoice in each breath you take,#
Without a bird, the nest is barren.

Wow, so lovely!

What's all this?

Is it my grandmother's wedding, or yours?

Huh?

What kind of machine is a computer?

Describe it.

How easy!

What?

A keyboard, no, first is the CPU.

The second is monitor, then keyboard, then mouse...

Teacher?

Teacher, should we write in Pashto or in Farsi?

In Pashto, my son.

Is this subject Pashto or Dari language?

Teacher?

- How should we answer that one?
- Which one?

Look here.
This is the fourth question.

Who created the entire world?

The entire world, who created it?

In Pashto?

Write in Pashto.

The entire world?

God created the entire world.

That's an easy one.

God created it.

What harm does war bring?

You know there's war in our country, no?

What harm does it bring us?

What is the harm of it?

What harm does war bring?

Don't write down that letter.

What harm does war bring? What injury does war do?

#If there's war again,#

#We will see men, women# #and children dying on the roads.#
They will be fleeing in every direction, their homes collapsing upon them. This winter... There's no work in this country. Most of the people are poor. Working as cartmen. Many of them sell plastic bags. Many are apprentices. They go to work for pennies just to feed their families. My father is unemployed now. I could never leave the auto shop. I'm the older brother, I have to help my younger brothers study. If I didn't work, who would support my family? Pull it. Leave it... We'll move back. When I worked in the tin shop, I thought my mother didn't want me to study.
She just said, "Go to work."

At that time,

I hated my mother and father.

Now I'm happy.

First, I'll learn to speak English,
then I'll learn how to use computers.

Mother, I'm finished.

If you don't know about computers,
you don't know anything.

You won't be useful.

In the Name of God, "the rain"...

There's no difference between the current
school and old one under the tents.

Each class is 35 minutes,

and when I go into the classroom,
the teacher and students are sitting idle.

When I ask what's going on,
he'll say, "I've finished my lesson."

The students don't have any problem.

In the next classroom, they say,

"The kids don't understand,
so why should I care?"

If you're a teacher, then accept your
responsibilities and earn your pay.

You must answer before God.
If we fail in our task, it's worse for the kids than narcotics.

Each day, we are disloyal to the children of this nation.

We don't have any support. This year we only have 56 staff.

I requested two more, but they turned me down...

Until the economic situation improves, I don't think Afghanistan can develop.

On TV, I saw that it's only 29 days until the elections.

Each candidate has thousands of photos posted around Kabul.

If we, once again, think about our tribes and ethnicity and language, I don't think we'll benefit from this election.

Some people are afraid that the Taliban will come to occupy Kabul once again.

Will there be civil war again?

Our school is one of the polling centers.

In this election, nobody feels secure.
# And there's no work.

Dr. Abdullah or Dr. Ashraf Ghani, whomever you like.

Mark it there.

You're a young guy just like Dr. Abdullah, as you see.

No, Ashraf Ghani is the educated one, okay?

That's not my business.

You shouldn't support one of them, or I'll call someone.

I didn't say anything, only Dr. Abdullah and Dr. Ashraf Ghani.

Do your work or I'll alert them right now.

No, I'm not endorsing anyone, not at all.

Enough.

You did something wrong, saying this is Dr. Abdullah and this is Dr. Ashraf Ghani.

Don't say their names!

No, no, sister, I only introduced them

Please don't introduce them anymore. You did it this time, but that's it.

They can see it, they have eyes.
Those people are always making conflicts, by spinning things.

We weren't like this before and won't be in the future.

Neither I, nor my people.

My father told us that the president was already chosen by America.

They'll need months and months just to count the votes.

On election day...

Let's see who will win or who has been pre-selected.

Listen, listen...

Some Ashraf Ghani supporters in a blacked-out Corolla stopped our neighbor at the old school...

They asked who he voted for and he said, "Dr. Abdullah."

They swore at him, saying, "Why did you vote for him?"

-Ashraf Ghani supporters? - Yes.
We just want things to be okay.

Whoever takes power won't benefit us.

They fight against each other, but the poor are trampled.

Eleven voters had their fingers cut off.

Teacher, they showed it on TV. They cut off their fingers.

Listen up!

Who are the guardians of Paradise?

Mother and Father.

Everyone start writing.

Starting writing, son.

Teacher, didn't we already do the topic on mothers?

We also wrote, "Father Knows Best, But A Mother's Love Is Better."

Remember, teacher?

- That was last year.
- It was this year.

Shut up, we've already written two lines on it.

Come and read.

"In the Name of God,
A Composition About Mothers"

S...

It's unreadable!

It's an upside down "S"!

- Does it have dots?
  - No!

K...

Will you forget it?

Now we'll write the "G" and the "K" in your note books, hurry.

#When I look at these kids,#
#I remember my own childhood.#

#There are some families who#
#don't let their children go to school.#

#They don't want#
#their children to develop.#

#My uncle doesn't even allow#
#his sons to attend school.#

#He says, "They'll become bright-minded#
#and stand against us."#

How do we know God exists?

How do we know?

Because of His power
that He created everything!

- Who understood it?
  - Me!
Come up.

In the Name of God...

We're in this world, and we must struggle.

It's only a brief blooming of life and then we die.

We grow old and then we die.

The vice principal told me my school scarf should be clean.

My nails must be clipped and nobody must see my hair in school.

I want to be something in the future. I want to be educated.

All the girls in school think like this.

We'll clap and one girl will go in the middle!

I'm the shepherd, my herd's out to graze, they're well-fed!

Say it loud!

Tell them to come choose you!

Oh, Lord...

Why did I obey my father and leave my studies?

I wanted to be free.

We'll clap and one girl will go in the middle!
I was 13 when I got married.

When I got married,

it was a joyful time.

There were entertainments,

there was the cinema.

Kabul was good.

It was good during the time of Najib

because the Soviets left our country.

The infidels left.

Our life was rolling along.

After the Soviets left,

all the others arrived.

The Mujahideen,

as they were known...

Seven factions of them.

They started the war.

Day by day,

love and respect ended here.

First, I'm a lady...

I always wonder what it is?

Why can't they solve their problems?

They made divisions between people,

saying, "You're Communist, I'm Muslim"...

Sowing war among them.
#Tthey fought among themselves#
#and destroyed Kabul.#

880: 11:30:34.21 11:30:37.05
#If they had not fought,#

881: 11:30:38.04 11:30:42.12
#the world would be a garden and#
#our Afghanistan wouldn't be destroyed.#

882: 11:30:49.10 11:30:51.06
#When they took over,#

883: 11:30:52.06 11:30:55.18
#all the roads were blocked,#
#no more ration cards.#

884: 11:30:55.23 11:31:00.01
#They hoarded the bread,#
#and the people went hungry.#

#They were burning#
#tanks along the roads.#

886: 11:31:15.06 11:31:19.02
#They claimed to be holy warriors,#
#but they weren't.#

887: 11:31:20.03 11:31:22.11
#They were just rapists.#

888: 11:31:25.10 11:31:28.10
#Some were raped.#

889: 11:31:29.12 11:31:32.21
#Some were killed#
#and some disappeared.#

#The fighting grew worse.#

891: 11:31:40.09 11:31:43.17
#The people grew desperate.#

892: 11:31:51.16 11:31:54.02
#Kabul is a ruin.#

893: 11:31:57.08 11:32:00.09
#We didn't want to flee the country.#

894: 11:32:01.23 11:32:04.08
#It's our country.#

895: 11:32:06.21 11:32:11.19
#That bloody war#
#forced us out of the city.#
When the Taliban came, I was afraid for my daughters. So we became refugees in the countries of strangers. The Taliban took power and stayed for five years. Then they announced that Karzai had taken power. We came back to our Kabul. I hope God strikes me down before I see such a time again.

We want peace! We are tired of war! The "Dependent" Election Commission is cheating!

Death to Karzai traitor of Afghanistan! We don't want fraud! We want justice!
We want our votes!  
We want our rights!

913:  11:34:09.20  11:34:12.05  
Long live the Mujahideen nation!

914:  11:34:12.17  11:34:15.19  
Long live Afghanistan!

915:  11:34:40.17  11:34:46.03  
#The elections passed in fear.#

916:  11:34:47.03  11:34:49.11  
#Everyone says there will be war.#

917:  11:34:49.23  11:34:53.15  
#If the candidates fight each other,#  
#there will be war.#

918:  11:34:53.19  11:34:56.19  
#if not, the future is roses#

919:  11:34:59.06  11:35:03.03  
#Only God knows what will happen.#

920:  11:35:04.02  11:35:06.11  
What time is it?  
Seen the remote?

921:  11:35:07.03  11:35:10.08  
- Do we have the remote?  
- Let me, I'll arrange it.

922:  11:35:11.22  11:35:15.12  
Did they say when they'll give  
the election results?

923:  11:35:15.23  11:35:18.21  
Turn it up, press 4 to make it louder.

924:  11:35:22.00  11:35:27.03  
#The government of Afghanistan has agreed#  
#on the makeup of a coalition government,#

925:  11:35:27.07  11:35:31.09  
#but the makeup of the government#  
#has not yet been released to the media.#

926:  11:35:31.13  11:35:34.07  
#Those two didn't come up with a solution.#

927:  11:35:34.11  11:35:38.23  
#True, especially with the pressure#  
#from the United States of America.#

928:  11:35:39.03  11:35:42.05  
#This idea was proposed by John Kerry,#
who said, "If you don't agree to this coalition government..."

These are not men!

I tell you what, it's not good to say it,

but most of these guys were victimized as children!

They're all thieves! They're all looters and pickpockets!

#...Most of this coalition is made of people who have fought against each other.#

#They are cooperating now# only for power and position.#

#I'm seriously concerned and lack optimism for the future of the coalition government.#

She's right...

that 30 years of war was only over power.

#...If all power is in the hands of one group or leader, or in the hands of one party...#

This group, that group!

Your mama's group your daddy's group!

Sit down! We're all Muslims!

We already have our team with the Holy Qur'an!

Why do you need another group?
Just for your mama?

945: 11:36:42.09  11:36:46.09
This group, that group...  
It's all bloody ego, isn't it?

946: 11:36:47.04  11:36:49.05
All this damn money!

947: 11:36:53.17  11:36:58.19
#...Today, with the agreement,#

948: 11:36:59.01  11:37:05.13
#you can see happiness#  
#on the faces of Afghan citizens...#

949: 11:37:06.05  11:37:10.01
Where do you see that,  
you dumb sonofabitch?

950: 11:37:10.16  11:37:12.11
Did your mother see that?

Have some grapes, dear.

- I can't, I have a sore throat.  
- Your throat is fine.

No, I can't do it.

954: 11:37:28.10  11:37:35.01
#...In the world of politics, no system#  
#is better or worse than another.#

955: 11:37:35.12  11:37:44.04
#In other words, we shouldn't look#  
#with prejudice at any system...#

956: 11:37:44.08  11:37:47.13
There's no real story,  
it's all imaginary.

957: 11:37:47.17  11:37:50.13
In the end,  
we die and then live forever.

958: 11:37:58.01  11:37:59.23
Have a bite, my child.

959: 11:38:00.03  11:38:05.22
Take a bite, while the whole country  
is sold out by these bitches!

960: 11:38:07.04  11:38:11.21
#...For 10 years,#
#whichever leadership there was...#

#One day, a strong young man#
#will take power in this city.#

#He will know neither east nor west,#
#but only the Qur'an and Islam.#

963: 11:38:36.08 11:38:39.08
Father, we've got half a bag of oil.

964: 11:38:44.23 11:38:48.04
When you come back,
I'll get it from Chandawol.

965: 11:38:56.21 11:38:59.06
Can I pour you a tea?

966: 11:39:05.21 11:39:07.04
Here.

967: 11:39:13.00 11:39:14.16
Is that all you're paying?

No, that's for 100, you paid 80.

I served two 50 rupee plates.

970: 11:39:26.01 11:39:32.07
He asked for 30 rupees of liver,
and then with the bread, it's 50.

971: 11:39:32.16 11:39:37.19
It's no big deal,
I said 50 rupees with bread.

972: 11:39:38.03 11:39:39.08
You agreed to pay 50 rupees each,
don't deny it now.

973: 11:39:53.09 11:39:55.05
Are you stealing the food?

978: 11:39:55.18  11:39:59.17
If you didn't want to steal,
why not order the small plate?

979: 11:40:00.04  11:40:03.22
They thought it was 25 for each.

980: 11:40:05.21  11:40:10.01
I even included
a glass of tea for each.

981: 11:40:12.07  11:40:14.18
I'm not a rich man.

982: 11:40:16.08  11:40:19.02
Oh, we're all so rich here?

#It's so hard to earn this money.#

984: 11:40:33.03  11:40:36.23
#We borrow from the money lenders.#

985: 11:40:37.15  11:40:40.08
#We slide into debt.#

986: 11:40:44.10  11:40:48.09
...five, six, seven, eight, nine,
ten, eleven, twelve, thirteen...

So, this isn't fake money, right?

988: 11:40:50.18  11:40:52.20
I hope it's not fake.

Oh, Hajji, sir...

990: 11:40:58.01  11:41:00.20
These animals will stun your eyes.

991: 11:41:01.00  11:41:03.16
They weigh at least 56 kilos each.

992: 11:41:03.20  11:41:04.21
How much?

993: 11:41:05.01  11:41:07.22
- 7,000.
- Give me your hand, please.

994: 11:41:08.03  11:41:10.17
I'll stick to my word,
exactly what I said.
No, please, 7,500.

#My father was a Mujahideen fighter.#

#He had 70 people under his command.#

#They had a village#
#under their protection.#

#He fought under the falling rockets.#

#The Taliban didn't have any problem#
#with my father or his men.#

#He stopped them#
#from destroying the village.#

That's it, tie it up.

#Because of these Americans,#

#there's nothing but war.#

#I want peace in this land of ours,#

#there is neither Taliban,#

#nor Americans.#

Then our country will do well.#

...Most high officials
hold prejudices, don't they?

And we have those
who favor their own tribes.

They are not seeking the truth,
Are they?

1013:  11:43:12.20  11:43:15.23
Who can talk about the last lesson?

In the Name of God, prejudice is used

to favor your own tribe.

1015:  11:43:20.04  11:43:22.00
His Majesty Mohammed has forbidden this.

He said that a true believer must not hold tribal prejudice.

1017:  11:43:26.17  11:43:35.00
"Some times are full of happiness and joy."

1018:  11:43:36.03  11:43:37.16
"Other times we face hardship and sadnesses."

1019:  11:43:38.17  11:43:43.22
"And these hardships have a deep effect upon us..."

1020:  11:43:44.07  11:43:47.17
"All the aid from foreign countries..."

1021:  11:43:47.21  11:43:53.00
"Where has it gone?"

1022:  11:43:55.00  11:43:58.06
"Billions of dollars flowed into Afghanistan during the time of Karzai."

1023:  11:43:59.07  11:44:01.04
"President Hamid Karzai told the people in his speech..."

1024:  11:44:02.12  11:44:08.06
"The last thirteen years has been a time of struggle and patience..."

1025:  11:44:16.01  11:44:19.23
"for a better future for our homeland."
#Your patience has always been#
#my motivation and support,#

#and I appreciate it deeply.#

#Tomorrow, I will transfer#
#the authority of governance#

to the next elected president.#

#And I will be an ordinary citizen#
of the Islamic Republic of Afghanistan.#

#God keep you all, my dears,#
in safety and highest dignity.#

#God be with you.#

#Testing, testing, one, two, three...#

Teacher, here's your gift.

Teacher, you are#
#our wise leader and guide...#

Ah, the days of youth...#

#You can never bring back your#
school days, not even in dreams.#

#You're like a king#
#without responsibilities.#

#The children were raised in fire...#

#Raised on hunger, thirst,#
exile and desperate times.

When youth passes...# 

People are blown by the winds of life.# 

While I work, a thousand things# 
turn in my thoughts.# 

That one, the black one.

I should have my own auto shop.# 

I should stand on my own feet.# 

If the government only# 
fills their own pockets...# 

And drinks the blood of the country...# 

Everything will be destroyed.# 

It will be worse and worse.# 

It will be war.# 

Now I must to study and move up# 
so I can be a minister or something.# 

Or take a high post.# 

That night my father told me...# 

He's taking me back to the tin shop# 
in the morning.# 

I begged my father# 
not to take me back to the tin shop.# 

But he said, "No, you must go."#
I cried myself to sleep.

Now my feet no longer wander the streets and markets.

I was so exhausted, but nobody can see what I feel.

When I left the tin shop, my writing improved.

My reading got better.

Now that I'm back here, it's like the past repeating.

Owais?

Third place.

Third place, teacher?

- Sohrab?
  - Here!

Fourth place.

I'm 13 now.

This is the way life passes.

Now that I'm older...

I can write the story I wanted.

It will be about my friends, my father, mother and brothers.

This war is destroying our country.
#The divided tribes must become one.#

1081:  11:51:47.18  11:51:50.23
#If God is willing...#

1082:  11:51:53.13  11:51:56.22
#I want to write a book like this.#